

NOTIFICATION

No. 49 /2018

Date : 7th June, 2018

Subject : Implementation of Syllabi of Various Courses / Subjects as per Semester and Credit & Grade System in the Faculty of Humanites. from the session 2018-2019 and Onwards.

It is notified for general information of all concerned that, the authorities of the University has accepted Semester Credit & Grade System syllabi of various Courses/ Subjects of M.A. Part-II Semester-III & Semester – IV mentioned in column No.2 and which is to be implemented stagewise from the session 2018-2019 and onwards, with appendices as shown in column No.3 of the following table.

TABLE

| Sr.No. | Course / Subjects | Appendices of the New Syllabi |
|--------|-------------------|-------------------------------|
| 1 | 2 | 3. |

M.A.Part-II Semester – III & IV

1. English
The Syllabi prescribed for the Course M.A.Part-II (English) which is appended herewith as **Appendix-A**
2. Marathi
The Syllabi prescribed for the Course M.A.Part-II (Marathi) which is appended herewith as **Appendix-B**
3. Hindi
The Syllabi prescribed for the Course M.A. Part-II (Hindi), which is appended herewith as **Appendix-C**
4. Translation Hindi
The Syllabi prescribed for the Course M.A. Part-II (Translation Hindi), which is appended herewith as **Appendix-D**
5. Sanskrit
The Syllabi prescribed for the Course M.A. Part-II (Sanskrit) which is appended herewith as **Appendix-E**
6. Urdu
The Syllabi prescribed for the Course M.A.Part-II (Urdu), which is appended herewith as **Appendix-F**
7. Pali & Prakrit
The Syllabi prescribed for the Course M.A.Part-II (Pali & Prakrit), which is appended herewith as **Appendix-G**
8. Music
The Syllabi prescribed for the Course M.A.Part-II (Music), which is appended herewith as **Appendix-H**

Sd/-
Registrar
Sant Gadge Baba Amravati University.

Appendix-A

**M.A.II ENGLISH
Semester- III
Compulsory/ Core Papers**

- 3.1 Indian Writing in English
- 3.2 Critical Theory

Elective Papers (Any Two)

- 3.3 American Literature -I
- 3.4 African, Afro-American, and Latin American Literature
- 3.5 Classical Literature
- 3.6 Pragmatics, Stylistics and Sociolinguistics
- 3.7 Literature and Gender
- 3.8 Shakespearean Studies
- 3.9 Non-Fiction

**M.A.II ENGLISH
Semester- IV
Compulsory/ Core Papers**

- 4.1 Indian Writing in English
- 4.2 Critical Theory

Elective Papers (Any Two)

- 4.3 American Literature -II
- 4.4 Colonial and Post-Colonial Studies
- 4.5 World Literature in English
- 4.6 English Language Teaching
- 4.7 Cultural Studies
- 4.8 Translation Studies
- 4.9 Alternative Literature

Internal structure of the Question Paper:

Compulsory/ Core Paper-I: Indian Writing in English (Semester-III &IV)

- 1) There shall be in all Five Compulsory questions.
- 2) The First question in each compulsory/Core paper will be for 'Reference to the Context' on the texts prescribed. There shall be 06 passages/paras/stanzas for explanation/analysis out of which FOUR have to be attempted each carrying 04 marks
- 3) The Second question will have A and B Sections. Section-A comprises Short Notes. Three Short Notes will have to be attempted out of five each carrying 04 marks
Section-B will be an objective type question to test student's acquaintance with the authors and their works. This Section will carry 07 marks. (Total No. of MCQs 07 x 01=07 Marks)
- 4) The Third question will be Long Answer Question (LAQ) with an Internal choice. The students will have to attempt any One question out of two on Unit 1 carrying 15 marks.
- 5) The Fourth question will be a Long Answer Question on Unit-II. Students will have to attempt any One question out of two carrying 15 marks.
- 6) The Fifth question will also be a Long Answer Question on Unit-III. Students will have to attempt any One question out of two carrying 15 marks.

Abstract

| | |
|---|----------------|
| 1 st question Reference to the Context 4 out of 06 = 04 marks each | Total 16 Marks |
| 2 nd question A section Short Notes 03 out of 05 = 04 marks each | Total 12 Marks |
| B section Objective type questions 01 marks each | 07 Marks |

Total 35 Marks

- 3rd question LAQ Unit 1 One out of Two carrying 15 marks
- 4th question LAQ Unit-II One out of Two carrying 15 marks
- 5th question LAQ Unit-III One out of Two carrying 15 marks

+ Total 45 Marks

=Total 80 Marks

Compulsory/ Core Paper-II: Critical Theory (Semester-III &IV)

- 1 There shall be in all SIX Compulsory questions.
- 2 The first question in this paper will be on critical analysis /contextual explanation on the texts prescribed. There shall be 06 passages / paras/ significant statements for explanation/analysis out of which FOUR have to be attempted each carrying 04 marks.
- 3 The Second question will have A and B Sections. Section- A comprises of Short notes. Two Short notes will have to be attempted out of four each carrying 04 marks
Section-B will be an objective type question to test student's acquaintance with the authors and their works. This Section will carry 06 marks. (Total No. of MCQs 06 x 01=06 Marks)

- 4 The Third question will be Long Answer Question (LAQ) with an internal Choice. The students will have to attempt any One question out of two on Unit 1 carrying 15 marks.
- 5 The Fourth question will be a Long Answer Question on Unit-II. Students will have to attempt any One question out of two carrying 15 marks.
- 6 The Fifth question will also be a Long Answer Question on Unit-III. Students will have to attempt any One question out of two carrying 15 marks.
- 7 The Sixth question will have Two Unseen (1 Poetic and 1 Prosaic) Passages for critical analysis. Students will have to attempt any One question carrying 05 marks.

Abstract

| | |
|--|-------------------------|
| 1 st Question on Close Reading of the critical texts 4 out of 06 = 04 marks each | Total 16 Marks |
| 2 nd Question A section Short Notes 02 out of 04 = 04 marks each | Total 08 Marks |
| B section 06 Objective type questions =06(01 marks each) | 06 Marks |
| | Total - 30 Marks |
| 3 rd Question LAQ Unit I One out of Two carrying 15 marks | |
| 4 th Question LAQ Unit-II One out of Two carrying 15 marks | |
| 5 th Question LAQ Unit-III One out of Two carrying 15 marks | |
| 6 th Question Two Unseen Poetic and Prosaic Passages 01 out of 02 carrying 05 marks | |

Total 50 Marks

Total = 80 Marks

Distribution of Marks for the Internal Assessment

| Maximum Marks | Assignment | Seminar with PPT /Viva-Voce /Study Tour with Report Submission |
|---------------|------------|--|
| 20 | 10 | 10 |

Elective Papers: [For all Elective papers except 4.8 Translation Studies]

1. There shall be in all Five Compulsory questions.
2. The first question will have two sections: Section A and Section B.
 - a. Section-A comprises of Short Notes. A candidate will have to attempt any Three Short Notes out of six, each carrying 05 marks.
 - b. Section B will be of Multiple Choice Question each carrying 01 mark.
3. The Second question in the question paper will be a Long Answer Question (LAQ) based on Unit I with an Internal Choice it will carry 15 Marks
4. The Third LAQ (Long Answer Question) will be based on Unit 2 with an Internal choice, carrying 15 marks.
5. The Fourth Long Answer Question (LAQ) will be based on Unit-3 with an Internal choice, carrying 15 marks.
6. The Fifth Long Answer Question (LAQ) will be based on Unit-4 with an Internal choice, carrying 15 marks

Abstract

| | |
|---|------------------|
| 1 st question on Section A short Notes 03 out of 06 carrying 05 marks each | 15 Marks |
| Section B Multiple Choice questions | 05 marks |
| Total 05 carrying 01 mark each | Total – 20 Marks |
| 2 nd question Unit I LAQ with an Internal choice carrying 15 Marks | 15 Marks |
| 3 rd question Unit II LAQ with an Internal choice carrying 15 Marks | 15 Marks |
| 4 th question Unit III LAQ with an Internal choice carrying 15 Marks | 15 Mark |
| 5 th question Unit IV LAQ with an Internal choice carrying 15 Marks | 15 Mark |

| Maximum Marks | Assignment | Seminar with PPT /Viva-Voce /Study Tour with Report Submission |
|---------------|------------|--|
| 20 | 10 | 10 |

For Elective Paper - 4.8 Translation Studies

- 1) There shall be in all Five Compulsory questions.
- 2) The first question will have two sections, Section A and Section B.

Section A comprises of Short Notes . A candidate will have to attempt any three Short Notes out of six each carrying 05 marks.

Section B will be of Multiple Choice Question each carrying 01 mark.

- 3) The Second question in the question paper will be a Long Answer Question (LAQ) based on Unit 1 with an Internal Choice it will carry 15 Marks
- 4) The third LAQ (Long Answer Question) will be based on Unit 2 with an Internal Choice, carrying 15 marks.
- 5) The Fourth Long Answer Question (LAQ) will be based on Unit-3 with an Internal Choice, carrying 15 marks.
- 6) The Fifth Long Answer Question (LAQ) will be based on the *translation* of a Literary Text (unseen prose/Poetry/official document/News article) from Marathi/Hindi to English or English to Marathi/Hindi with an Internal choice, carrying 15 marks

Abstract

1st question on Section A short Notes 03 out of 06 carrying 05 marks each 15 Marks

| | |
|-------------------------------------|------------------|
| Section B Multiple Choice questions | 05 marks |
| Total 05 carrying 01 mark each | Total – 20 Marks |

| | |
|---|----------|
| 2 nd question Unit 1 LAQ with an Internal Choice carrying 15 Marks | 15 Marks |
| 3 rd question Unit 2 LAQ with Internal Choice carrying 15 Marks | 15 Marks |
| 4 th question Unit 3 LAQ with an Internal Choice carrying 15 Marks | 15 Mark |
| 5 th question Unit 4 LAQ with an Internal Choice carrying 15 Marks | 15 Mark |

| Maximum Marks | Assignment | Seminar with PPT /Viva-Voce /Study Tour with Report Submission |
|---------------|------------|--|
| 20 | 10 | 10 |

M.A.II

3rd Semester

Compulsory/ Core Papers

3.1. Indian Writing in English – Paper I

Semester-III

Unit I: Historical Background/Prose/Poetics

- a) The Winds of Change: 1857 to 1920, Independence and After: Poetry, Prose and Drama (from M.K. Naik, *A History of Indian English Literature*, Sahitya Academy, 1982, reprint 2009)
- b) The Gandhian Whirlwind: 1920 to 1947, Independence and After: Fiction, Short Story (from M. K. Naik, *A History of Indian English Literature*, Sahitya Academy, 1982, reprint 2009)
- c) Jawaharlal Nehru – From *Discovery of India*, “The Epics, History, Tradition and Myth”, “The Mahabharat”, The Bhagwat Gita”, “The Old Indian Theatre”
- d) Rabindranath Tagore: *What is Art?*

Unit II: Poetry-I

- a) Henry Derozio: 1) The Harp of India, 2) India-My Country 3) To the Pupils of the Hindu College
- b) Toru Dutt: 1) Lakshman 2) The Lotus 3) Our Casuarina Tree 4) Sita
- c) Tagore: Gitanjali (Poem no.1 to 11, 35, 69, 73, 103)
- d) Sri Aurobindo: 1) The Pilgrim of the Night 2) The Stone Goddess 3) Surreal Science (*An Anthology of Commonwealth Poetry*) edited by C D Narasimhaiah, Macmillan, 1990)
- e) Dom Moraes: 1) Letter to my Mother 2) Future Plans

Unit III: Novel

- a) Raja Rao: *Kanthapura*
- b) Khuswant Singh: *Train to Pakistan*
- c) Arundhati Roy: *The God of Small Things*
- d) Amitav Ghosh: *The Shadow Lines*

Prescribed Texts: For Unit -I

- M. K., Naik. *A History of Indian English Literature*. New Delhi: SahityaAkademi, New Delhi, 2009.
- G. N., Devy. *Indian Literary Criticism: Theory and Interpretation*. New Delhi:Orient BlackSwan, 2010

Suggested Readings:

Mehrotra, A. K. *An Illustrated History of Indian Literature in English*. New Delhi: Permanent Black, 2003.

Mukherjee, Meenakshi. *Twice born fiction*. Arnold-Heinemann Publishers (India), 1974.

Ramakrishnan, E. V. ed. *Narrating India: The Novel in Search of the Nation*. New Delhi: SahityaAkademi, 2005.

Ranveendran, P. P. ‘Genealogies of Indian Literature’. In *Economic and Political Weekly*. Vol. 41. No. 25. June 24-26, 2006.

- Jain, Jasbir. *Colonial Encounter: Henry Derozio*. Mysore: C C L R, 1982.
- Dwivedi A. N. Toru Dutt. New Delhi: Arnold-Heinemann, 1977.
- Anand, Mulk Raj. *The Kind Emperor's English or The Role of the English Language in Free India*. Bombay: Hind Kitabs, 1947.
- Iyengar, K. R. Srinivasa. *Indian Writing in English*. Revised edition, New Delhi: Sterling, 1962.
- M. K., Naik. *A History of Indian English Literature*. New Delhi: Sahitya Akademi, New Delhi, 2009.
- Mulk Raj Anand: *Untouchable*. New Delhi: Pearson Longman, 2009.
- Amitav Ghosh. *The Hungry Tide*. New Delhi: Orient Longman, 2000.
- Devy, G.N. *After Amnesia: Tradition and Change in Indian Literary Criticism*. Bombay: Orient Longman, 1992. ---. Ed. *Indian Literary Criticism: Theory and Interpretation*. Hyderabad: Orient Longman, 2002.
- Kapoor, Kapil. *Literary Theory: Indian Conceptual Framework*. New Delhi: West Press, 1998.
- Limbale, Sharankumar. *Towards an Aesthetic of Dalit Literature*. Hyderabad: Orient Longman, 2004.
- Mukherjee, Sujit. *A Dictionary of Indian Literature. Vol I (Beginnings to 1850)*. Hyderabad: Orient Longman, 1998.
- . *Towards a Literary History of India*. Simla: Indian Institute of Advanced Study, 1975.
- . *Translation as Discovery*. 1981. Hyderabad: Orient Longman, 1994.
- . *Translation as Recovery*. New Delhi: Pencraft, 2004.
- Paniker, Ayyappa. *Indian Narratology*. New Delhi: Indira Gandhi Centre for the Arts, 2003.
- Radhakrishnan, S. *The Hindu View of Life*. 1926. New Delhi: Harper Collins, 2014.
- Rege, Sharmila. *Writing Caste, Writing Gender: Reading Dalit Women's Testimonios*. New Delhi: Zuban, 2006.
- Satchidanandan, K, ed. *Signatures: One Hundred Indian Poets*. Rev ed. New Delhi: National Book Trust, 2003.

3.2. Critical Theory – Paper II

Semester-III

Unit I: Classical Theories

Plato: *Republic* (Books -X), and *Ion*

Aristotle: *Poetics* (Chapter no.1, 2, 3,4, 5, 6,7, 8, 9,23, 24, 25, and 26), *Translated* by S.H. Butcher.

Horace: *Ars Poetica*

Longinus: *On the Sublime*

Unit II: Neo-Classical and Romantic Theories

John Dryden: *An Essay of Dramatic Poesy*

Alexander Pope: *An Essay on Criticism* (Part-I & II)

William Wordsworth: *Preface to Lyrical Ballads*

Samuel Taylor Coleridge: *Biographia Literaria* (Chapters 12, 13, 14 and 17)

Unit III: Victorian, Modern, & Archetypal Theories

Matthew Arnold: *The Functions of Criticism at the Present Time*

T. S. Eliot: *'Tradition and Individual Talent'* & *'The Metaphysical Poets'*

I. A. Richards: *The Four Kinds of Meaning*

Northrop Frye: *The Archetypes of Literature*

Prescribed Texts:

- David Lodge: *Modern Criticism and Theory* (Longman :2008) with ISBN-13: 978-0582784543 or ISBN-10: 0582784549
- Lodge, David and Nigel Wood, eds. 1998. *Modern Criticism and Theory: A Reader*. Essex: Pearson Education Limited.
- [Raman Selden](#): *The Theory of Criticism: From Plato to the Present* (Reader) Paperback : 1988
- David Lodge : *Twentieth Century Literary Criticism: A Reader* (Paperback – 1972)
- Waterfield, Robin Plato: *Republic*. Translated, with notes and an introduction. Oxford: Oxford World's Classics. (1994).

Suggested Readings:

Bennett, Tony. 1979. *Formalism and Marxism*. London: Methuen.

Brannigan, John. 1998. *New Historicism and Cultural Materialism*. London: Macmillan.

Connor, Steven. 1997. *Postmodernist Culture: An Introduction to Theories of the Contemporary*, 2nd edn. Oxford: Blackwell.

Culler, Jonathan. 1983. *On Deconstruction: Theory and Criticism After Structuralism*. London: Routledge and Kegan Paul.

Eagleton, Terry. 1976. *Marxism and Literary Criticism*. London: Routledge.

Gallagher, Catherine and Stephen Greenblatt. 2000. *Practising New Historicism*. Chicago: University of Chicago Press.

Mulhern, Francis, ed. 1992. *Contemporary Marxist Literary Criticism*. London: Longman.

Norris, Christopher. 2002. *Deconstruction: Theory and Practice*. New York: Routledge.

Veesser, H. Aram, ed. 1994. *The New Historicism Reader*. New York: Routledge.

Humphry House Aristotle's *poetics* (Oxford, 1955).

Rene Wellek *A History of Modern Criticism, 1750-1950. The Romantic Age* (Jonathan Cape 1955).

Mary Warnock *Imagination* (Faber, 1976).

J.A.Chapman Wordsworth and Literary Criticism (London, 1931).
R.L.Breted S.T.Coleridge (London, 1971).
I.A.Richards Coleridge on Imagination (Rout ledge, 1955).
I.A.Richards Principles of literary Criticism (1952).
I.A.Richards Practical criticism (1929).
T.S.Eliot Selected Essays (Faber, 1932).
T.S.Eliot The Use of Poetry and the Use of Criticism (Faber, 1933).
Northrop Frye Anatomy of Criticism: Four Essays (Princeton, 1957).
Cleanth Brooks Modern Poetry and the Tradition (1939).
Cleanth Brooks Understanding Poetry (1938).
Robert Penn Warren
David Daiches Critical Approaches to Literature (1956).
Wimsatt and Brooks Literary Criticism: A Short History (1956).
Patricia Waugh Literary theory and Criticism (Oxford, 2006).
M A R Habib Modern Literary Criticism and theory
Peter Barry Beginning Theory
Francis Korn Elementary Structures Reconsidered: Levi-Strauss on
Kinship (Routledge)
Adams and Searle Critical Theory Since 1965
Boris Wiseman Introducing Levi Strauss and Structural Anthropology

Elective Papers

3.3 American Literature-I

Semester-III

Unit-I:

Nathaniel Hawthorne: The Scarlet Letter
Mark Twain: The Adventures of Huckleberry Finn
Herman Melville: Moby-Dick

Unit-II:

Henry David Thoreau: Walden
Ralph Waldo Emerson: American Scholar
Edgar Allan Poe: 'The Fall of the House of Mr. Usher'

Unit III:

Walt Whitman: i) "Song of Myself", Book III (From 'Leaves of Grass')
ii) "Captain! My Captain!" iii) "When Lilacs Last in the Dooryard Bloom'd"
Emily Dickinson: i) "After Great Pain a Formal Feeling Comes" ii) "I Heard a Fly Buzz"
iii) "This is my letter to the World", iv) Success is Counted Sweetest'
Robert Frost: 'Mending Wall', 'The Road Not Taken', 'Birches', 'After Apple Picking'

Unit IV: Eugene O'Neill: *The Emperor Jones*

Arthur Miller: *Death of a Salesman*
Tennessee Williams: *A Streetcar Named Desire*

Suggested Readings:

Gay Wilson Arlen, *The Solitary Singer: A critical Biography of Walt Whitman* (New York: Macmillan, 1955).
Milton Hindus *Leaves of Grass: One Hundred Years After* (Stanford University Press, 1955).
G. F. Witcher *This Was a Poet: A Critical Biography of Emily Dickson* (1947).
Richard Cheese *Emily Dickson* (1951).
Henry James Hawthorne (1879).
Hyatt H waqqoner Hawthorne: *A Critical Study* (1962).
Yvor Winter Maule's *Curse* (1938).
Walter Blair *Mark Twain and Huck Finn* (California University Press, 1960).
Richard Letts *Huckleberry Finn and His Critics* (New York: Macmillan, 1962).
Virginia Floyd *The Plays of Eugene O'Neill: A New Assessment* (1985).
Sophus K. Winther *Eugene O'Neill: A Critical Study* (1934)
W E B Du Bois *The Souls of Black Folk*
Ford, Boris (ed.). *The New Pelican Guide to English Literature, Vol.9: American Literature*. London: Penguin, 1995.
Gray, Richard. *A History of American Literature*. 2nd ed. Chichester, West Sussex: Blackwell, 2012.
Crane, Gregg. *The Cambridge Introduction to the 19th Century American Novel*. Cambridge: CUP, 2007.
Lauter, Paul (ed.). *A Companion to American Literature and Culture*. Oxford: Blackwell, 2010.
Millington, Richard H., Ed. *The Cambridge Companion to Nathaniel Hawthorne*. Cambridge: CUP, 2004.
Weinstein, Cindy, Ed. *The Cambridge Companion to Harriet Beecher Stowe*. Cambridge: CUP, 2004.

3.4 African, Afro-American, and Latin American Literature

Semester-III

Unit I:

Chinua Achebe: *Things Fall Apart*
Harriet Beecher Stowe: *Uncle Tom's Cabin*
Tony Morrison: *The Bluest Eye*

Unit II:

NgũgĩwaThiong'o: A Grain of Wheat

Richard Wright:Native Son

Alice Walker: The Color Purple

Unit III:

Langston Hughes: 'Dreams Deferred,' 'As I Grow Older,' Advertisement for the Woldorf Astoria,' 'The Negro Mother,' 'The Negro Speaks of Rivers'

Martin Luther King: 'I Have a Dream': Text of Public Speech delivered on August 28, 1963 at the Lincoln Memorial, Washington DC during the Civil Rights March

J. M. Coetzee: Life & Times of Michael K

Unit IV:

Gabriel Okara: 1)The Call of the River Nun, 2)Little Snake and Little Frog

Wole Soyinka:The Lion and the Jewel

Gabriel Garcia Márquez : *Love in the Time of Cholera*

Suggested Readings:

1. B. Ashcroft, G. Griffiths and H. Tiffin: The Empire Writes Back, Theory and Practice in PostColonial Literature
2. Rubin, David. After the Raj: British Novels of India Since 1947.
3. Anupam, Adesh Pal. Decolonization: A Search for Alternatives Nagar and Tapas.
4. Madan, InderNath. Premchand.
5. Dhawan, R.K., ed. Commonwealth Fiction.
6. Islam, Shamsul. Kipling's Law: A Study of His Philosophy of Life.
7. Wurgaft, Lewis D. The Imperial Imagination: Magic and Myth in Kipling's India
8. Dillam, G.D. The Novels of Chinua Achebe
9. Loomba, Ania. Colonialism/ Post Colonialism.
10. Howells, Caroll Ann. Jean Rhys.
11. Thomas, Sue. The Worlding of Jean Rhys.
12. Thieme, John. Derek Walcott.
13. Sawhney, Brajesh. Studies in the Literary Achievement of Louise Erdrich, Native American Writer: Fifteen Critical Essays.
14. Gay Wilson Arlen, The Solitary Singer: A critical Biography of Walt Whitman (New York: Macmillan, 1955).
15. Milton Hindus Leaves of Grass: One Hundred Years After (Stanford University Press, 1955).
16. G. F. Witcher This Was a Poet: A Critical Biography of Emily Dickson(1947).
17. Richard Cheese Emily Dickson (1951).
18. Henry James Hawthorne (1879).
19. Hyatt H waqqoner Hawthorne: A Critical Study(1962).
20. Yvor Winter Maule's Curse (1938).
21. Walter Blair Mark Twain and Huck Finn (California University Press,1960).
22. Richard Letts Huckleberry Finn and His Critics (New York: Macmillan,1962).
23. Virginia Floyd The Plays of Eugene O'Neill: A New Assessment (1985).
24. Sophus K. Winther Eugene O'Neill: A Critical Study (1934)
25. W E B Du Bois The Souls of Black Folk
26. Ford, Boris (ed.). The New Pelican Guide to English Literature, Vol.9: American Literature. London: Penguin, 1995.
27. Gray, Richard. A History of American Literature. 2nd Ed.. Chichester, West Sussex:Blackwell, 2012.
28. Crane, Gregg. The Cambridge Introduction to the 19th Century American Novel. Cambridge: CUP, 2007.
29. Lauter, Paul (ed.). A Companion to American Literature and Culture. Oxford: Blackwell,2010.
30. Millington, Richard H., Ed. The Cambridge Companion to Nathaniel Hawthorne. Cambridge: CUP, 2004.
31. Weinstein, Cindy, Ed. The Cambridge Companion to Harriet Beecher Stowe. Cambridge: CUP, 2004.

3.5 Classical Literature

Unit I:

1. Sophocles: Oedipus Rex

2. Euripides: The Bacchae

3. Terence: The Self Tormentor (*Heauton Timorumenos*)

Unit II:

1. Homer: The Iliad

2. Virgil: Aeneid

3. Plato: Meno

Unit III:

1. Seneca: Daughters of Troy (*The Trojan Women*)

2. Aristophanes: The Frogs

3. St. Augustine: Confessions

Unit IV:

1. Aeschylus: Prometheus Unbound

2. Dante: The Divine Comedy: 'Inferno'

3. Pindar–Odes (Selected Poems from Pindar: The Complete Odes. Translated by Anthony Verity. Oxford: OUP, 2007.)

a. Olympian: 1 to 3

b. Pythians: 1 to 3

c. Nemeans: 1 to 3

Suggested Readings:

H. Van Thiel 1996, A Commentary on Three Translations
World Classics (Oxford) Translations of Greek and Roman Classics
Everyman's Library Editions Translations of Greek and Roman Classics
H.J. Rose A Handbook of Greek Mythology
Gilbert Norwood Greek Tragedy
H.D.F. Kitto Greek Tragedy (Methuen, 1939)
Casebook Tragedy: Development in Criticism
The Cambridge Companion to Greek Tragedy
B.M.W. Knox The Heroic Temper: Studies in Sophoclean Tragedy
Greek Drama: Aeschylus, Sophocles, Euripides, Aristophanes
Bantan Book, 1965)
W.F. Jackson Knight The Aeneid of Virgil (Penguin, 1960)
Gilbert Murray Ancient Greek Literature (Heinemann)
C.M. Bowra Ancient Greek Literature (Home University Library)
J.W. Mackail Latin Literature (Murray) Virgil The Eclogues and The Georgics (translator R.C.)

3.6 Pragmatics, Stylistics and Sociolinguistics

Unit-I- Fundamentals of Pragmatics

- i) Origin and Journey of Pragmatics
 - ii) Definitions of Pragmatics
 - iii) Semantics vs. Pragmatics
 - iv) Component vs. Perspective
 - v) Principles vs. rules
- Principles of Pragmatics
- i) The Cooperative Principle and its Maxims
 - ii) The Politeness Principle and its Maxims
 - iii) Trade off Relationship between Cooperative Principle and Politeness Principle
 - iv) Relevance Theory of Sperber and Wilson
 - v) The Concept of 'Face', Positive and Negative Face

Unit-II- Important Concepts in Pragmatics

- A) Implicature vs Explicature
- B) Context and Conversation
- (i) Utterer and Interpreter, (ii) The Mental World, (iii) The Social World (iv) The Physical World
- C) Deixis i) Time Deixis ii) Place Deixis iii) Person Deixis iv) Discourse Deixis v) Social Deixis

Unit III: Stylistics:

Ordinary language and language of literature; foregrounding- deviations and parallelism; analysing metaphor

Unit IV: Sociolinguistics:

Language and society, Speech community, Varieties- languages, dialect, register, style; Language contact- pidgin, creole, diglossia, code mixing, code switching and borrowing

Recommended Reading:

- R.A. Hudson – Sociolinguistics
- Levinson, S. C. (1983), Pragmatics, Cambridge: CUP.
- Leech, Geoffrey (1974) Semantics, Penguin: Harmondsworth.
- Leech, Geoffrey (1980) Explorations in Semantics and Pragmatics, Amsterdam: John Benjamins.
- Lyons, John (1977) Semantics, (Vol. 1 and Vol. 2) Cambridge: CUP.
- Palmer, F.R. (1981) Semantics, Cambridge, CUP.
- Hurford, J.R., Heasley, B. & Smith M. B. (1983) Semantics : A Coursebook , Cambridge: CUP. 6.
- Kennedy, G. (2011) Structure and Meaning in English, New Delhi: Pearson 7. Syal,
- Pushpinder & Jindal D.V. (2001) An Introduction to Linguistics :
- Language, Grammar and Semantics, New delhi : Prentice Hall of India
- Cruse, Allan, (2004) Meaning in Language : An Introduction to Semantics and Pragmatics, New York : OUP.
- Saeed, John (2003) Semantics, Oxford : Blackwell Publishing.
- Thakur, D. (1999) Linguistics Simplified : Semantics, Patna : Bharati Bhavan
- Cruse, D. A. (1986) Lexical Semantics, Cambridge: CUP.
- Austin, J. L. (1962), How to Do Things with Words, Oxford: Clarendon Press.
- Brown, G. and G. Yule (1983), Discourse Analysis, Cambridge: CUP.
- Brown, p. and Levinson, S. C. (1987), 'Politeness: Some Universals' in Language Usage, Cambridge: CUP
- Fowler, Roger – Literature as Social Discourse
- Grundy, Peter (2000), Doing Pragmatics, London: Edward Arnold.
- Leech, G. N. (1983), Principles of Pragmatics, London: Longman.
- Mey, Jacob L. (1993), Pragmatics: An Introduction, Oxford: Blackwell.
- [Revised edition is available and is preferred.]
- Schiffrin, D. (1994) Approaches to Discourse, Oxford: Blackwell.
- Searle, J. R. (1969), Speech Acts, Cambridge: CUP
- John Lyons – Language and Linguistics – An Introduction : CUP
- Sperber, D. & Wilson, D. (1986), Relevance: Communication and Cognition, Oxford: Basil Blackwell.
- Verschueren, Jef (1995), Handbook of Pragmatics, Amsterdam: John Benjamins.
- Verschueren, Jef (1999), Understanding Pragmatics, London: Arnold.
- Yule, George (1996), Pragmatics, Oxford: OUP

3.7 Literature and Gender

Unit I:

Mary Wollstonecraft: *A Vindication of the Rights of Woman*

Tarabai Shinde: "Stree-Purush Tulna" in Translation by Rosalind Hanlon.

Kate Millet: *Sexual Politics*

Unit II:

Virginia Woolf: *A Room of One's Own*

Simone de Beauvoir: *The Second Sex* (Volume 1, Chapter-1 to 3)

Judith Butler's "Subjects of Sex/Gender/Desire" from Judith Butler: *Gender Trouble: Feminism and the Subversion of Identity*

Unit III:

Ashwini Sukthanker : *Facing the Mirror* "Introduction" & *Selected Pieces*: 'Words, Yours and Mine'; 'The Point of Madness'; 'Closeted in a Triangle'; 'Tired of the Broom'; 'Silence and Invisibility'; 'Chakra/Circle'; 'You call me Unique.?';

Eve Kosofsky Sedgwick: "Introduction : Axiomatic" from *Between Men: English Literature and Male Homosocial Desire*

Jeanette Winterson: *Oranges Are Not the Only Fruit*

Unit IV:

Baby Kamble : *The Prison We Broke*

Arundhati Roy: *The Ministry of Utmost Happiness*

Shashi Deshpande : *That Long Silence*

Prescribed Text:

Ashwini Sukthanker, ed., 'Facing the Mirror'; Penguin Books India, New Delhi: 1999 (ISBN: 10987654321)

Eve Kosofsky Sedgwick: *Between Men: English Literature and Male Homosocial Desire*, Columbia University Press, New York

Recommended Reading:

1. Walker, Alice. "The Colour Purple" Orion Publishing Group, 2004. (ISBN 9780753818923)
2. O'Hanlon, Rosalind. 2000. A Comparison Between Women and Men : Tarabai Shinde and the Critique of Gender Relations in Colonial India. Delhi, Oxford University Press, 2000, ISBN 0-19-564736-X.
3. Shinde, Tarabai. 1882. Stri purush tulana. (Translated by Maya Pandit). In S. Tharu and K. Lalita (Eds.) "Women writing in India. 600 B.C. to the present. Volume I: 600 B.C. to the early 20th century". The City University of New York City : The Feminist Press.
4. Kamble, Baby. 2009. The Prisons We Broke. Trans by Maya Pandit from Marathi Jina Amucha. New Delhi: Orient Black Swan, Print.
5. Deshpande, Shashi. The Stone Women.
6. Rich, Adrienne. 2003. Fact of a Doorframe - Poems 1950-2001 Rev Paperback – Import, 7 Jan W. Norton and Company, New York .
7. Kalia Mamta. 1978. Poems 78 Culcutta: Writers Workshop.
8. Kalia Mamta. 1979. Poems 79 Culcutta: Writers Workshop.
9. Kalia Mamta. 1970. Tribute to Papa and Other Poems, Culcutta: Writers Workshop.
10. Ariel Levy: *Female Chauvinist Pigs*: Women and the Rise of Raunch Culture; Free Press, 2005 ISBN: 0-7432-4989-5
10. Links - wikipedia.org
11. Jstor.org
12. Rereadinglives.blogspot.com
13. Live Journal Inc
14. www.nybooks.com
15. www.cse.iitk.ac.in
16. www.inscribethebreath.com
17. www.wofford.edu
18. Sashbora.wordpress.com

3.8 Shakespearean Studies

Unit: I Tragedy & History

- a) Hamlet
- b) Romeo and Juliet
- c) Henry IV Part I

Unit: II Comedy & Tragi-comedy

- a) Twelfth Night
- b) The Tempest
- c) Measure for Measure

Unit: III Poems

- a) The Rape of Lucrece
- b) Venus and Adonis
- c) Sonnets: 01, 03, 18, 19, 27, 65, 75, 80, 104, 116, 129, 130

Unit: IV Criticism

- a) A.C Bradley's Shakespearean Tragedy (Lectures on Hamlet and Othello only)
- b) T.S. Eliot's ' Hamlet and his Problems'
- c) Stephen Greenblatt: From the book " Renaissance Self Fashioning" : *Introduction and The Improvisation of Power*

Suggested Readings:

1. Barber, C.L. Shakespeare's Festive Comedy: A Study of Dramatic Form and its Relation to Social Custom. Princeton, Princeton University Press, 1959.
2. Bentley, Eric. The Life of Drama. London Methuen & Co. 1965.
3. Boulton, Marjorie. The Anatomy of Drama. New Delhi, Routledge and Kegan Paul, 1960.
4. Bradley, A.C. Shakespearean Tragedy, London, Macmillan, 1983.
5. Esslin, Martin. An Anatomy of Drama. London, Temple Smith, 1976.
6. Halliwell, Stephen. (trans and commentary). The Poetics of Aristotle. London, Duckworth, 1987.
7. Nicoll, Allardyce. The Theater of Dramatic Theory. Bristol: George, G. Harrap & Co. Ltd., 1962.
8. Nietzsche, Friedrich. The Birth of Tragedy. trans. Douglas Smith, Oxford, Oxford University Press, 2000.
9. Oscar Brockett, History of the Theatre, 7th ed., Holt, Rinehart & Winston, NY, 1995
10. Shepherd, Simon and Womack, Peter. English Drama: A Cultural History. Oxford, Blackwell, 1996.
11. Stantori, Sarah and Banham, Martin. eds. Cambridge Paperback Guide to Theatre, Cambridge University Press, 1996.
12. White, Martin. Renaissance Drama in Action: An Introduction to Aspects of Theatre Practice and Performance. London, Routledge, 1988.
13. Wickham, Glynn. A History of the Theatre, 2nd edition, London, Phaidon, 2007.
14. Charney, Maurice (2000). *Shakespeare on Love & Lust*. New York: Columbia University Press.
15. Halliday, F. E. (1964). *A Shakespeare Companion 1564-1964*. Baltimore: Penguin.
16. Drabble, Margaret. *The Oxford Companion to English Literature, Fifth Edition*. Oxford University Press (1985). [ISBN 978-0198661306](#).
17. Kolin, Philip C. *Venus and Adonis: Critical Essays*. Routledge (2013). [ISBN 9781136744310](#)
- 18.a) Bullough, Geoffrey. *Narrative and Dramatic Sources of Shakespeare: Early Comedies, Poems, Romeo and Juliet*. Columbia University Press (1957). Page 162
- 18.b) Duncan-Jones, Katherine. Woudhuysen, H. R. eds. Shakespeare, William. *Shakespeare's Poems: Third Series*. Arden Shakespeare. (28 September 2007)
19. "Why is the RSC staging *Venus and Adonis* with marionettes?". *the Guardian*.
20. *Venus and Adonis* at the [Boston Metro Opera] [Archived](#) 1 February 2014 at the [Wayback Machine](#).
21. Review by Stephanie Lysaght in LA Weekly, 31 August 2006.
22. [Shakespeare, William \(1609\). *Shakespeare's Sonnets: Never Before Imprinted*. London: Thomas Thorpe.](#)
23. [Lee, Sidney, ed. \(1905\). *Shakespeare's Sonnets: Being a reproduction in facsimile of the first edition*. Oxford: Clarendon Press. OCLC 458829162.](#)
24. [Alden, Raymond Macdonald, ed. \(1916\). *The Sonnets of Shakespeare*. Boston: Houghton Mifflin Company. OCLC 234756.](#)
25. [Rollins, Hyder Edward, ed. \(1944\). *A New Variorum Edition of Shakespeare: The Sonnets \[2 Volumes\]*. Philadelphia: J. B. Lippincott & Co. 26. Atkins, Carl D., ed. \(2007\). *Shakespeare's Sonnets: With Three Hundred Years of Commentary*. Madison: Fairleigh Dickinson University Press.](#)
27. [Burrow, Colin, ed. \(2002\). *The Complete Sonnets and Poems*. The Oxford Shakespeare. Oxford: Oxford University Press.](#)
28. [Duncan-Jones, Katherine, ed. \(2010\) \[1st ed. 1997\]. *Shakespeare's Sonnets*. The Arden Shakespeare, Third Series \(Rev. ed.\). London: Bloomsbury.](#)
29. [Evans, G. Blakemore, ed. \(1996\). *The Sonnets*. The New Cambridge Shakespeare. Cambridge: Cambridge University Press.](#)
30. [Kerrigan, John, ed. \(1995\) \[1st ed. 1986\]. *The Sonnets; and, A Lover's Complaint*. New Penguin Shakespeare \(Rev. ed.\). Penguin Books.](#)
31. [Mowat, Barbara A.; Werstine, Paul, eds. \(2006\). *Shakespeare's Sonnets & Poems*. Folger Shakespeare Library. New York: Washington Square Press.](#)
32. [Orgel, Stephen, ed. \(2001\). *The Sonnets*. The Pelican Shakespeare \(Rev. ed.\). New York: Penguin Books. ISBN 978-0140714531. OCLC 46683809.](#)
33. [Vendler, Helen, ed. \(1997\). *The Art of Shakespeare's Sonnets*. Cambridge, MA: The Belknap Press of Harvard University Press. ISBN 0-674-63712-7.](#)
34. K.M. Newton *Twentieth Century Literary Theory*; Macmillan Publishers, 1997
35. Stephen Greenblatt: From the book "Renaissance Self Fashioning", University of Chicago Press, 2005

3.9 Non-Fiction

Unit:I

- a) Immanuel Kant: 'What is an Enlightenment?'
- b) Rousseau: The Social Contract
- c) Nietzsche: *On Truth and Lie in an Extra-Moral Sense*

Unit:II

- a) Charles Darwin : From "The Origin of Species" (Introduction & Chapters-I II, III)
- c) Karl Marx: *Capital*, Volume-I, Part-I, Chapter-I: *Commodities*
- c) Sigmund Freud: The Interpretation of Dreams, *Translated* by James Strachery, The following Chapters: I. THE SCIENTIFIC LITERATURE DEALING WITH THE PROBLEMS OF DREAMS
II. THE METHOD OF INTERPRETING DREAMS: AN ANALYSIS OF A SPECIMEN DREAM
III. A DREAM IS THE FULFILLMENT OF A WISH
V. THE MATERIAL AND SOURCES OF DREAMS
VI. THE DREAM –WORK (A) The Work of Condensation, (B) The Work of Displacement

Unit:III

- a) Jean-Paul Sartre: 'Being and Nothingness' - *Selected pieces* (Introduction: The Pursuit of Being & Part One The Problem of Nothingness Chapter One. The Origin of Negation , The Question II., Negations III, The Dialectical Concept of Nothingness IV. The Phenomenological Concept of Nothingness V. The Origin of Nothingness Chapter Two. Bad Faith I. Bad Faith and Falsehood II. Patterns of Bad Faith III. The "Faith" of Bad Faith)
- b) Naomi Wolf : *The Beauty Myth*
- c) Richard Dawkins: *The God Delusion*

Unit:IV

- a) B.R. Ambedkar: *Annihilation of Caste*. New Delhi: Bluemoon publishers, 2000.
- b) Amartya Sen: *An Argumentative Indian*
- c) Malay Chaudhari & Arindham Chaudhari: *The Great Indian Dream*

Suggested Readings:

1. Ambedkar, Dr. Babasaheb. Castes in India: Their Mechanism, Genesis and Development. Indian Antiquary. Vol. XLI. May 1917.
2. B.R. Ambedkar: *Annihilation of Caste*. New Delhi: Bluemoon publishers, 2000.
3. Buckler, William E. The Victorian Imagination: Essays in Aesthetic Exploration, Harvester
4. Gordon, Ian A. The Movement of English Prose. London: Longman Group
5. Gross, John. The Oxford Book of Essays, OUP
6. Jones, Edmund. English Critical Essays: Nineteenth Century. OUP. 7. Mill, John Stuart. The Subjection of Women. London: Longmans, 1869
8. Montaigne, Michel de. Essays of Montaigne. Vol. 1, Trans. Charles Cotton, Penguin, 2006
9. Russell, Bertrand. Free Thought and Official Propaganda. New York: B.W. Huebschinc, 1922
10. Snow, C. P. The Two Cultures and a Second Look. CUP, 1959.
11. The Pelican Book of English Prose, Vol. 2 (1780 to the Present)
12. Walker, Hugh. The English Essays and Essayists, Dent & Sons Ltd, London

4.1. Indian Writing in English – Compulsory Paper I

Semester-IV

Unit I: Poetry-II

- a. Nissim Ezekiel: 1) Background, Casually, 2) Enterprise 3) Poet, Lover, Birdwatcher 4) Goodbye Party for Miss Pushpa T. S.
- b. Kamala Das: An Introduction, The Old Playhouse, The Dance of the Eunuchs
- c. A. K. Ramanujan: Obituary (from An *Anthology of Commonwealth Poetry*)
- d. Jayant Mahapatra: Dawn at Puri
- e. Imtiyaz Dharker: Purdah I
- f. Syed Ammanuddin: Don't Call me Indo-Englian (*An Anthology of Commonwealth Poetry*)

Unit II: Drama

Girish Karnard: Tughlaq (New Delhi: OUP, 2012)
Vijay Tendulkar : Silence! The Court is in Session
Mahesh Dattani. Final Solutions
Dina Mehta: Brides are not for Burning

Unit III: Indian Literary Criticism: Theory and Interpretation

- a) Bharatamuni: *On Natya and Rasa: Aesthetics of Dramatic Experience*: From the *Natya Shastra* (3rd century or older)
- b) Balkrishna Sitaram Mardhekar: Poetry and Aesthetic Theory (1954)
- c) Gayatri Chakravorty Spivak: A Literary Re-orientation of the Subaltern: Mahashweta Devi's *Stanadayini* (1987)
- d) Aijaz Ahmad: Orientalism and After: Ambivalence & Cosmopolitan Location in the Work of Edward Said (1992)

Prescribed Texts: For Unit -III

- G. N., Devy. *Indian Literary Criticism: Theory and Interpretation*. New Delhi: Orient BlackSwan, 2010

Suggested Readings:

- Mehrotra, A. K. An Illustrated History of Indian Literature in English. New Delhi: Permanent Black, 2003.
- Mukherjee, Meenakshi. Twice born fiction. Arnold-Heinemann Publishers (India), 1974.
- Ramakrishnan, E. V. ed. Narrating India: The Novel in Search of the Nation. New Delhi: SahityaAkademi, 2005.
- Ranveendran, P. P. 'Genealogies of Indian Literature'. In Economic and Political Weekly. Vol. 41. No. 25. June 24-26, 2006.
- Jain, Jasbir. Colonial Encounter: Henry Derozio. Mysore: C C L R, 1982.
- Dwivedi A. N. Toru Dutt. New Delhi: Arnold-Heinemann, 1977.
- Anand, Mulik Raj. The Kind Emperor's English or The Role of the English Language in Free India. Bombay: Hind Kitabs, 1947.
- Iyengar, K. R. Srinivasa. Indian Writing in English. Revised edition, New Delhi: Sterling, 1962.
- M. K., Naik. A History of Indian English Literature. New Delhi: SahityaAkademi, New Delhi, 2009.
- Mulk Raj Anand: Untouchable. New Delhi: Pearson Longman, 2009.
- Amitav Ghosh. The Hungry Tide. New Delhi: Orient Longman, 2000
- Devy, GN. After Amnesia: Tradition and Change in Indian Literary Criticism. Bombay: Orient Longman, 1992. ---. Ed. Indian Literary Criticism: Theory and Interpretation. Hyderabad: Orient Longman, 2002.
- Kapoor, Kapil. Literary Theory: Indian Conceptual Framework. New Delhi: West Press, 1998.
- Limbale, Sharankumar. Towards an Aesthetic of Dalit Literature. Hyderabad: Orient Longman, 2004.
- Mukherjee, Sujit. A Dictionary of Indian Literature. Vol I (Beginnings to 1850). Hyderabad: Orient Longman, 1998.
- . Towards a Literary History of India. Simla : Indian Institute of Advanced Study, 1975.
- . Translation as Discovery. 1981. Hyderabad: Orient Longman, 1994.
- . Translation as Recovery. New Delhi: Pencraft, 2004.
- Paniker, Ayyappa. Indian Narratology. New Delhi: Indira Gandhi Centre for the Arts, 2003.
- Radhakrishnan, S. The Hindu View of Life. 1926. New Delhi: Harper Collins, 2014.
- Rege, Sharmila. Writing Caste, Writing Gender: Reading Dalit Women's Testimonios. New Delhi: Zuban, 2006.
- Satchidanandan, K, ed. Signatures: One Hundred Indian Poets. Rev ed. New Delhi: National Book Trust, 2003.
- Vatsyayan, SH. A Sense of Time: An Exploration of Time in Theory, Experience and Art. New Delhi: OUP, 1981

4.2. Critical Theory – Compulsory Paper II

Semester-IV

Unit I: New Criticism/ Structuralism/ Formalism/ Hermeneutics Theories

- C. Wimsatt, William K. and Monroe Beardsley, *The Intentional Fallacy and The Affective Fallacy*
- Ferdinand de Saussure: *Nature of Linguistic Sign*
- Levi Strauss: *The Structural Study of Myth*
- Victor Shklovsky: *Art as Technique*
- Wolfgang Iser: *The Reading Process: A Phenomenological Approach*

Unit II: Marxism/Feminism/Psycho-analytical/Dialogic Criticism

- Walter Benjamin: '*The Work of Art in the Age of Mechanical Reproduction*'
- Louis Althusser: '*Ideology and Ideological State Apparatuses*'
- Elaine Showalter: *Toward a Feminist Poetics*
- Jacques Lacan: "*The Instance of the Letter in the Unconscious*" From David Lodge: *Modern Criticism and Theory* (Oxford)
- Mikhail Bakhtin: "Discourse in the Novel" (from *The Dialogic Imagination*)

Unit III: Post-Structuralism /Postmodernism/Post-Colonialism /New-Historicism

- Roland Barthes: *The Death of the Author* From David Lodge: *Modern Criticism and Theory* (Oxford)
- Jacques Derrida: *Structure, Sign and Play in the Discourse of Human Sciences* From David Lodge: *Modern Criticism and Theory* (Oxford)
- Michel Foucault: Part-I "Introduction", "1. The Unities of Discourse" (from *The Archaeology of Knowledge Translated by A.M. Sheridan Smith*)
- Jean Lyotard: "Answering the Question: What is Postmodernism?" (From *The Postmodern Condition: A Report on Knowledge*)
- Edward Said: *Crisis [in Orientalism]* From David Lodge: *Modern Criticism and Theory* (Oxford)

Prescribed Texts:

- David Lodge: *Modern Criticism and Theory* (Longman :2008) with ISBN-13: 978-0582784543 or ISBN-10: 0582784549
- Lodge, David and Nigel Wood, eds. 1998. *Modern Criticism and Theory: A Reader*. Essex: Pearson Education Limited.
- [Raman Selden](#): *The Theory of Criticism: From Plato to the Present* (Reader) Paperback : 1988
- David Lodge : *Twentieth Century Literary Criticism: A Reader* (Paperback – 1972)
- Waterfield, Robin Plato: *Republic*. Translated, with notes and an introduction. Oxford: Oxford World's Classics. (1994).
- Michel Foucault: *The Archaeology of Knowledge Translated by A.M. Sheridan Smith*

Suggested Reading:

- Arendt Hannah, 1973. *Illuminations*. London: Fontana.
- Bakhtin, M.M. 1981. *The Dialogic Imagination: Four Essays*, trans. M. Holquist and C. Emerson. Austin: University of Texas Press.
- Bhabha, Homi K. 1994. *The Location of Culture*. London and New York: Routledge.
- During, Simon. 1992. *Foucault and Literature: Towards a Genealogy of Writing*. London: Routledge.
- Eagleton, Terry. 1996. *Literary Theory: An Introduction*. Oxford: Basil Blackwell.
- Foucault, Michel. 1979. 'What Is an Author?' in *Textual Strategies: Perspectives in Post-Structuralist Criticism*, ed. Josué V. Harari. London: Methuen.
- Lodge, David and Nigel Wood, eds. 1998. *Modern Criticism and Theory: A Reader*. Essex: Pearson Education Limited.
- Montag, Warren. 2003. *Louis Althusser*. Basingstoke: Palgrave Macmillan.
- Williams, Raymond. 1997. *Marxism and Literature*. Oxford: Oxford University Press.
- Bennett, Tony. 1979. *Formalism and Marxism*. London: Methuen.
- Brannigan, John. 1998. *New Historicism and Cultural Materialism*. London: Macmillan.
- Connor, Steven. 1997. *Postmodernist Culture: An Introduction to Theories of the Contemporary*, 2nd edn. Oxford: Blackwell.
- Culler, Jonathan. 1983. *On Deconstruction: Theory and Criticism After Structuralism*. London: Routledge and Kegan Paul.
- Eagleton, Terry. 1976. *Marxism and Literary Criticism*. London: Routledge.
- Gallagher, Catherine and Stephen Greenblatt. 2000. *Practising New Historicism*. Chicago: University of Chicago Press.
- Mulhern, Francis, ed. 1992. *Contemporary Marxist Literary Criticism*. London: Longman.
- Norris, Christopher. 2002. *Deconstruction: Theory and Practice*. New York: Routledge.
- Veeser, H. Aram, ed. 1994. *The New Historicism Reader*. New York: Routledge.
- Patricia Waugh *Literary theory and Criticism* (Oxford, 2006).
- David Lodge *Modern Criticism and Theory*(Oxford)
- Kathy Althusser *Essays on ideology* (London, 1984).
- Roland Barthes *S/Z* (trans. Richard Miller) (New York, 1974).
- David Carroll *Paraesthetics: Foucault, Lyotard, Derrida* (London, Methuen 1987).
- Steven Connor *Postmodernist Culture: An Introduction* (Oxford, 1989).
- Paul de Man *Resistance to theory* (Manchester University Press, 1986).
- Ferdinand de Saussure *Course in General Linguistic* (London, 1974).
- Jacques Derrida of *Grammatology*(trans-GayatriSpivak) (John sHopkins University, 1976).
- Terry Eagleton *Literary Theory: An Introduction* (Oxford: Blackwell, 1983).
- Jean Jacques Lyotard *The Postmodern Condition: A Report On Knowledge* (Manchester University Press, 1986).
- Christopher Norris *The Truth About Postmodernism* (Oxford: Blackwell, 1993).
- Rene Wellek *A History of Modern Criticism: 1750-1950* (London: JonathanCape, 1986).

4.3 American Literature-II

Semester-IV

Unit-I:

- Henry James: 'The Turn of the Screw'
- Ernest Hemingway: *The Old Man and the Sea*
- William Faulkner: *The Sound and the Fury*

Unit-II:

- Ezra Pound: *The Return, The River Merchant's Wife, A Girl, In A Station Of The Metro, And The Days Are Not Full Enou...*, "E. P. Ode..." "Envoi"
- Wallace Stevens: i) *From The Man with the Blue Guitar: Section XII* ii) "The Snowman" iii) "A Mythology Reflects Its Region"
- Sylvia Plath: i) "Daddy" ii) "Tulips" iii) *Mad Girl's Love Song 'I shut my eyes and all the world drops ...iv) A Birthday Present What is this, behind this veil, is it ...*

Unit-III:

- Toni Morrison: *Beloved*
- Harper Lee: *To Kill a Mockingbird*
- John Steinbeck: *The Grapes of Wrath*

Unit-IV:

- Edward Albee: *The Zoo Story*
- J.D. Salinger: *The Catcher in the Rye*
- Joseph Heller: *Catch-22*

Suggested Readings:

- Gay Wilson Arlen, *The Solitary Singer: A critical Biography of Walt Whitman* (New York: Macmillan, 1955).
- Milton Hindus *Leaves of Grass: One Hundred Years After* (Stanford University Press, 1955).
- G. F. Witcher *This Was a Poet: A Critical Biography of Emily Dickson* (1947).
- Richard Cheese *Emily Dickson* (1951).
- Henry James *Hawthorne* (1879).
- Hyatt H waqqoner *Hawthorne: A Critical Study* (1962).
- Yvor Winter *Maule's Curse* (1938).

- Walter Blair Mark Twain and Huck Finn (California University Press, 1960).
Richard Letts Huckleberry Finn and His Critics (New York: Macmillan, 1962).
Virginia Floyd The Plays of Eugene O'Neill: A New Assessment (1985).
Sophus K. Winther Eugene O'Neill: A Critical Study (1934)
W E B Du Bois The Souls of Black Folk
Ford, Boris (ed.). The New Pelican Guide to English Literature, Vol.9: American Literature. London: Penguin, 1995.
Gray, Richard. A History of American Literature. 2
nded. Chichester, West Sussex:
Blackwell, 2012.
Crane, Gregg. The Cambridge Introduction to the 19th Century American Novel.
Cambridge: CUP, 2007.
Lauter, Paul (ed.). A Companion to American Literature and Culture. Oxford: Blackwell,
2010.
Millington, Richard H., Ed. The Cambridge Companion to Nathaniel Hawthorne.
Cambridge: CUP, 2004.
Weinstein, Cindy, Ed. The Cambridge Companion to Harriet Beecher Stowe. Cambridge:
CUP, 2004.

4.4 World Literatures in English

Semester-IV

Unit 1:

1. Leo Tolstoy: *What is Art?*
2. Alexander Pushkin: (Selected Poems from Poems, Prose and Plays of Alexander Pushkin. New York: Modern Library, 1936.)
 - a) The Bronze Horseman, b) Winter Evening, c) The Coach of Life d) With Freedom's Seed, e) Beneath her Native Skies f) Arion g) To the Poet h) Elegy i) When in My Arms j) Autumn
3. Fyodor Dostoevsky: *Crime and Punishment*

Unit 2:

1. Albert Camus: *The Outsider (The Stranger)*
2. Marcel Proust: *In Search of Lost Time (Remembrance of Things past)*
3. Elie Wiesel: *Night*

Unit:3

1. Franz Kafka: *The Metamorphosis*
2. Friedrich Nietzsche: *Thus Spake Zarathustra*
3. Jean-Paul Sartre: *What is Literature?*

Unit:4

1. Alec Derwent Hope (Poems selected from The Penguin Book of Australian Verse edited by Harry Haseltine)
 - a. Australia, b. The Wandering Islandsc. The Death of the Bird, d. The Imperial Adam e. Pasiphae, f. Letter from the Lineg. Ode on the Death of Pius the Twelfth, h. Crossing the Frontier
2. Stéphane Mallarmé- (Selected poems from Collected Poems and Other Verse. Translated and notes by E. H. and A. M. Blackmore. Oxford: OUP, 2006.)
 - a. Funerary Toast, b. Prose, c. The Toom of Edgar Allan Poe, d. The Toom of Charles Baudelaire e. To Introduce Myself into your Tale... f. Homage g. A Few Sonnets, h. Little Ditty i. Remembering Belgian Friends, j. Album Leafk. Fan – l. Another Fan
3. Iris Murdoch: *The Sea, the Sea*

Suggested Readings:

- [Multilingual Bibliography of \(Text\)Books in Comparative Literature, World Literature\(s\), and Comparative Cultural Studies." CLCWeb: Comparative Literature and Culture \(Library\) \(1999–\)](#)
- [Boruszko, Graciela, and Steven Tötösy de Zepetnek, eds. New Work about World Literatures. Special Issue CLCWeb: Comparative Literature and Culture 15.6 \(2013\)](#)
- Casanova, Pascale. *The World Republic of Letters*. Trans. M. B. DeBevoise. Cambridge: Harvard University Press, 2004.
- D'haen, Theo. *The Routledge Concise History of World Literature*. London: Routledge, 2011.
- D'haen, Theo, David Damrosch, and Djelal Kadir, eds. *The Routledge Companion to World Literature*. London: Routledge, 2011.
- D'haen, Theo, César Domínguez, and Mads Rosendahl Thomsen, eds. *World Literature: A Reader*. London: Routledge, 2012.
- Damrosch, David. *How to Read World Literature*. London: Blackwell, 2009.
- Damrosch, David. *What Is World Literature?* Princeton: Princeton University Press, 2003.
- Damrosch, David, April Alliston, Marshall Brown, Page duBois, Sabry Hafez, Ursula K. Heise, Djelal Kadir, David L. Pike, Sheldon Pollock, Bruce Robbins, Haruo Shirane, Jane Tylus, and Pauline Yu, eds. *The Longman Anthology of World Literature*. New York: Pearson Longman, 2009. 6 Vols.
- Davis, Paul, John F. Crawford, Gary Harrison, David M. Johnson, and Patricia Clark Smith, eds. *The Bedford Anthology of World Literature*. New York: Bedford/St. Martin's, 2004. 6 Vols.
- Gossens, Peter *Weltliteratur. Modelle transnationaler Literaturwahrnehmung im 19. Jahrhundert*. Stuttgart: J.B. Metzler, 2011.
- Hashmi, Alamgir. *The Commonwealth, Comparative Literature, and the World*. Islamabad: Indus Books, 1988.

- [Juvan, Marko, ed. *World Literatures from the Nineteenth to the Twenty-first Century. Special Issue CLCWeb: Comparative Literature and Culture 15.5 \(2013\)*](#)
- Lawall, Sarah, ed. *Reading World Literature: Theory, History, Practice*. Austin: University of Texas Press, 1994.
- Pizer, John. *The Idea of World Literature: History and Pedagogical Practice*. Baton Rouge: Louisiana State University Press, 2006.
- Prendergast, Christopher, ed. *Debating World Literature*. London: Verso, 2004.
- Puchner, Martin, Suzanne Conklin Akbari, Wiebke Denecke, Vinay Dharwadker, Barbara Fuchs, Caroline Levine, Sarah Lawall, Pericles Lewis, and Emily Wilson, eds. *The Norton Anthology of World Literature*. New York: W.W. Norton, 2012. 6 Vols.
- Rothenberg, Jerome, and Pierre Joris, eds. *Poems for the Millennium: A Global Anthology*. Berkeley: University of California Press, 1998. 2 Vols.
- Sturm-Trigonakis, Elke. *Comparative Cultural Studies and the New Weltliteratur*. West Lafayette: Purdue University Press, 2013.
- Tanoukhi, Nirvana. "The Scale of World Literature". *New Literary History* 39.3 (2008).
- Thomsen, Mads Rosendahl. *Mapping World Literature: International Canonization and Transnational Literatures*. London: Continuum, 2008.
- Tötösy de Zepetnek, Steven, and Tutun Mukherjee, eds. *Companion to Comparative Literature, World Literatures, and Comparative Cultural Studies*. New Delhi: Cambridge University Press India, 2013.
- Vipper, Yuri B. *A Fundamental Study of the History of World Literature*. USSR Academy of Sciences: Social Sciences Vol. XVI, No. 1, 1985 pp. 84–93.
- [Vipper, Yuri B. *National Literary History in History of World Literature: Theoretical Principles of Treatment. New Literary History Vol. 16, No. 3. On Writing Histories of Literature \(Spring, 1985\), pp. 545–558*](#)

4.5 Colonial and Post-Colonial Studies

Unit-I

Bill Ashcroft, G. Griffiths and H. Tiffin: *The Empire Writes Back*

Salman Rushdie: *Midnight's Children*

Bapsi Sidhwa: *Ice Candy Man*

Monika Ali: *Brick Lane*

Unit-II

Wole Soyinka: *Death and the King's Horseman*

Nadine Gordimer: *July's People*

Jean Rhys: *Wide Sargasso Sea*

Adrienne Rich: i) "Diving into the Wreck" ii) "Delta"

Unit-III

Katherine Mansfield: *The Man with the Wooden Leg*

George Lamming: *In the Castle of My Skin*

Mohsin Hamid: *The Reluctant Fundamentalist*

Maya Angelou: "Still I Rise," "I Know Why the Caged Bird Sings"

Unit-IV

Derek Walcott: *A Far Cry from Africa*

V. S. Naipaul: *Miguel Street*

Gabriel Okara: i) "The Mystic Drum" ii) "Once Upon a Time" iii) "Piano and Drums"

Shyam Selvadurai: *Funny Boy*

Suggested Readings:

1. B. Ashcroft, G. Griffiths and H. Tiffin: *The Empire Writes Back, Theory and Practice in PostColonial Literature*
2. Rubin, David. *After the Raj: British Novels of India Since 1947*.
3. Anupam, Adesh Pal. *Decolonization: A Search for Alternatives* Nagar and Tapas.
4. Madan, InderNath. *Premchand*.
5. Dhawan, R.K., ed. *Commonwealth Fiction*.
6. Islam, Shamsul. *Kipling's Law: A Study of His Philosophy of Life*.
7. Wurgaft, Lewis D. *The Imperial Imagination: Magic and Myth in Kipling's India*
8. Dillam, G.D. *The Novels of Chinua Achebe*
9. Loomba, Ania. *Colonialism/ Post Colonialism*.
10. Howells, Caroll Ann. *Jean Rhys*.
11. Thomas, Sue. *The Worlding of Jean Rhys*.
12. Thieme, John. *Derek Walcott*.
13. Sawhney, Brajesh. *Studies in the Literary Achievement of Louise Erdrich, Native American Writer: Fifteen Critical Essays*.

4.6 English Language Teaching

UNIT-I

What language teaching is about? Distinction between L 1 and L 2 , Second

Language learning and bilingualism, second language versus foreign language learning and acquisition.

Language Teaching Theories, Grammar Translation or Traditional Method

The Direct Method

The Reading Method

UNIT-II

The Teaching of Segmental Features of English
The Supra Segmental Features of English
Audio Visual and Supplementary Aids
The use of Audio Visual aids in teaching, Aids Supplementary to text Books.

Language Teaching: The Construction and use of language tests techniques to test the production sound segments, techniques for testing of intonation.
Syntax : Sentence types – Simple, Compound, complex; Constituents, Immediate Constituents, IC Analysis;

UNIT-III

Syntactic devices: Word order, Function words and content words, Government, concord.
Semantics : Sememe, Types of meaning: Synonymy, Antonymy, Polysymy, Homonymy, Collocation, Sets.
Introduction to Phrase Structure Grammar.
Limitation to Phrase Structure Grammar

Unit - VII

Teaching Communication Skills
Comprehension, Precis
Composition (guided and free)
Letter writing
Technology-aided communication
Role of ICT in the teaching of English

Recommended Reading:

1. Lado, Robert: Language Testing.
2. Mearns A Edmond :A Language Teachers Guide.
3. Stern, H.H.: Fundamental concepts of Language Teaching
4. Corder, S. Pit: Introducing Applied Linguistics
5. Ed. Kinsella, Valerie :Language Teaching and Linguistics : Surveys.
6. Ed. Jalling, Hans:Modern Language Teaching
7. Hayes, A.S.:Language Laboratory Facilities.
8. Nagaraj, Geetha: English Language Teaching, Orient Language Pvt. Ltd.

4.7 Cultural Studies

Unit One: Beginnings and Early Perspectives

1. Matthew Arnold: Culture and Anarchy (Preface, Introduction, Chapter-I Sweetness and Light)
2. Antonio Gramsci, "The Intellectuals-Formation of the Intellectuals- Different Positions of Urban and Rural Type of Intellectuals" Part I of Chapter I of Selections from The Prison Notebooks .
3. Raymond Williams, "Culture is Ordinary" from Culture and Society: 1780-1950, (London: Chatto and Windus, 1958) or the new edition New York: Columbia University Press, 1963).
4. Stuart Hall, "Notes on Deconstructing the Popular" from Peoples' History and Socialist Theory, ed, R Samuel

Unit Two: Critique of Modernity

1. Walter Benjamin: "The Work of Art in the Age of its Technological Reproducibility"
2. Max Horkheimer and Theodor Adorno, "The Culture Industry: Enlightenment as Mass Deception", From Horkheimer and Adorno, Dialectic of Enlightenment, New York: Herder and Herder,
3. Roland Barthes, "What is Myth Today?" from Mythologies (New York: Hill and Wang, 1872)
4. bell hooks: A Revolution of Values: The Promise of Multicultural Change Tomlinson, *John. Globalization and Culture*

Unit Three: Culture, Gender, Post-colonialism and Globalization

1. Laura Mulvey: "Visual Pleasure and Narrative Cinema"
2. Gayatri Chakravorty Spivak, "How to read a culturally different book?" from Francis Baker et al, ed, *Colonial Discourse, Post-colonial Theory*
- 3 Excerpt from Arjun Appadurai, Modernity at Large: Cultural Dimensions of Globalization.
- 4 Donna Haraway, "A Cyborg Manifesto: Science, Technology and Socialist Feminism in the Late Twentieth Century" from Haraway, Simians, Cyborg and Women: The Reinvention of Nature (New York: Routledge, 1991)

Unit Four: Some Examples/ Practices

- 1) Nation, Nationhood and its Fragments.
Text (Cinematic Text)
Lagaan (Film) Directed by Ashutosh Gowariker
- 2) Globalization and the Global South
Text (Cinematic Text)
Slumdog Millionaire Directed by Danny Boyle
- 3) Problematising the issues of Class, Caste and Gender
Text (Cinematic Text)
Sairat Directed by Nagraj Manjule
- 4) Bodies as Metaphors.
Literary Text
Helene Cixous: *The Laugh of the Medusa*

Suggested Readings:

1. Williams, Raymond. Excerpts from 'Culture', Keywords, Rev. Ed. (New York: OUP, 1983), pp. 87-93 and 236-8.
2. Michel Foucault, 1993, Space, Power, Knowledge, Simon During (ed), Cultural Studies Reader, London, Routledge, p.134 – 141.

3. Brooker Peter. A Glossary of Cultural Theory, London. Arnold Pb. 2003
4. Halls, Stuart. 'Cultural Studies: Two Paradigms', Media, Culture and Society 2.1(1980):57-72.
5. Bell, David. An Introduction to cybercultures, London. Routledge. 2001.
6. Barker, Chris. Cultural Studies: Theory and Practice. London: Sage, 2003.
7. Barker, Chris, The Sage Dictionary of Cultural Studies. Sage, 2004.
8. Nayar, Pramod K, An Introduction to Cultural Studies. New Delhi: Viva Books, 2009.
9. Tony Bennett and John Frow, eds. The Sage Handbook of Cultural Analysis. Sage, 2008.
10. Andrew Milner, Contemporary Cultural Theory: An Introduction, Routledge, 2002.
11. Easthope, Anthony. Literary into Cultural Studies. London. Routledge. 1991.
12. Barthes, Roland: Mythologies, London: Vintage, 1990
13. Marx, Karl: Capital Volume I, London: Vintage, 1995
14. Sardar, Ziauddin. Introducing Cultural Studies. Icon Books. 2010.
15. Meenakshi Gigi Durham and Douglas M Kellner, eds, Media and Cultural Studies. Malden, MA: Blackwell, 2006.
16. Gramsci, Antonio. Selections from the Prison Notebooks. Ed and Tr. Q. Hoare and G. Nowell Smith. London: Lawrence and Wishart, 1971.
17. Spivak, Gayatri Chakravorty. In Other Worlds: Essays in Cultural Politics. London. Methuen, 1987.
18. Geertz, Clifford. The Interpretation of Cultures. New York, Basic Books .1973.
19. Althusser, Louis. Lenin and Philosophy and Other Essays. Tr. Ben Brewster. New York: Monthly Review Press, 1971.
20. Bell, David. An Introduction to cybercultures, London. Routledge. 2001.
21. De Certeau, Michel. The Practice of Every Day Life. Tr. R. Johnson: London. U.C.P. 1988.
22. Hebdige, Dick. Subculture: The Meaning of Style. New York: Methuen, 1979.
23. Imre Szeman and Timothy Kaposy, Cultural Theory: An Anthology. Wiley Blackwell, 2010.
24. Toby Miller, ed. A Companion to Cultural Studies. Blackwell, 2001.
25. Andrew Edgar and Peter Sedgwick, Key Concepts in Cultural Theory, Routledge, 1999.
26. Anderson, Benedict. Imagined Communities. 1991. Verso. London.
27. Chatterjee, Partha, 'Whose Imagined community' in The Nation and Its Fragments, Colonial and Post Colonial Histories, Princeton, 1993.
28. Nandy, Ashis, Extract, Bonfire of Creeds, Delhi: OUP, 2004, p.108-129.
29. Nandy, Ashis et al, Extract, Creating a Nationality, Delhi: OUP, 1995.
30. Niranjana, Tejaswini. 'Integrating Whose Nation? Tourists and Terrorists in 'Roja''. Economic and Political Weekly. 15 January 1994, 79-82.
31. Chakravarty, Venkatesh and M S SPandian. 'More on Roja'. Economic and Political Weekly. 12 March 1994, 642-645.
32. Niranjana, T. Roja revisited. 'Economic and Political Weekly' 29(21): May 1994:1299.
33. Dirks, Nicholas B. 'The Home and the Nation: Consuming Culture and Politics in Roja'. Pleasure and the Nation: The History, Politics and Consumption of Public Culture in India. Eds. Rachel Dwyer and Christopher Pinney. Oxford University Press: New Delhi, 2001. 161-185.
34. Das, Veena. 'Cultural rights and the Definition of Community' in Oliver Mendelsohn and Upendra Baxi (ed.): The rights of subordinated peoples, Delhi: Oxford University Press, 1994, p.117-158.
35. Appadurai, Arjun, Global Disjuncture and Cultural Difference in Simon During (ed), Cultural Studies Reader, London, Routledge, p.220 – 230.
36. Soja, Edward. 1993. 'History: Geography: Modernity, in Simon During (ed), Cultural Studies Reader, London, Routledge, p.113 – 125.
37. Said, Edward, extract from Orientalism, 'Introduction'
38. Ahmad, Aijaz (1992) 'Orientalism and After: Ambivalence and Cosmopolitan Location in the Work of Edward Said' in EPW, 25 July.
39. Niranjana, Tejaswini, P. Sudhir, and Vivek Dhareshwar (1993) eds. 'Introduction'. Interrogating Modernity: Culture and Colonialism in India. Calcutta: Seagull, pp. 1-18.
40. Sen, Amartya (2004) 'How Does Culture Matter' in Vijayendra Rao and Michael Walton (eds.) Culture and Public Action, New Delhi: Permanent Black, p.37-58.
41. Ambedkar, B.R., Annihilation of Caste, New Delhi: Navayana, 2014

4.8 Translation Studies

Unit – I: Introducing Translation Studies

1. What is Translation?, The Process of Translation, The Qualities of a Translator
2. Language Varieties in Translation & On Equivalence (Text and Culture)
3. Types of Translation/Modes of translation, such as:
 - a. Semantic / Literal translation
 - b. Free / sense/ literary translation
 - c. Functional / communicative translation
 - d. Technical / Official/Machine Translation
 - e. Transcreation/ Interpretation/ Transliteration
 (Other types: Partial vs. total translation, text-oriented vs. reader-oriented translation, literal vs. free translation, intralingual vs. interlingual translation)
4. The Significance and Relevance of Translation, Translation and Comparative Literature
5. Translation Dynamics and Language Development with Special Reference to Hindi/Marathi Translation
6. Communication, Mass Media and the Challenge of Translation/ Translating Advertisements: Some Problems

Unit – II: Theories of Translation

- a) Walter Benjamin: 'The Task of the Translator' from *The Translation Studies Reader*, Ed. by L. Venuti, Routledge Publication, 2000.
- b) Eugene Nida 'Principles of Translation as exemplified by Bible Translating'. R. A. Brower (ed.): On Translation, New York, OUP.
- c) Jakobson, Roman: "On Linguistic Aspects of Translation" from *The Translation Studies Reader*, Ed. by L. Venuti, Routledge Publication, 2000.
- d) Bassnett Susan: 'Postcolonial Translation: Theory and Practice' (1998) Bassnett S, Lefevere A. 1998 'Constructing Cultures'. [The Translation Turn in Cultural Studies. pp 123-140].

Unit - III: Aspects of Translation

- a) Problems in Translation (Challenges and Remedies)
- b) Limits of Translation
- c) Translatability and untranslatability
- d) Roles of Translator

Unit-IV: Close study of the SL and TL texts to understand the nuances of translation

Study of the Structures of English and Hindi

Study of the Structures of English and Marathi

Translating Literary texts

Translation and Culture

Close study of the SL and TL texts to understand the nuances of translation Marathi/Hindi texts translated into English for study

The following **Poems from Chitre, Dilip trans. (1991) Says Tuka**

- i) I was only dreaming, ii) If only you would, iii) How I utterly lost my hold on reality, iv) I scribble and cancel it again, v) Some of you may say, vi) To arrange words, vii) When my father died

Short Stories

- i) Gangadhar Gadgil: Soni, Our Cow (Trans by Gangadhar Gadgil)
- ii) Munshi Premchand: 'Kafan' (Trans as 'The Shroud' by Frances W. Pritchett)

Autobiography:

Laxman Gaikwad: *The Branded* (a translation of his [autobiographical novel](#) *Uchalaya*)

Prescribed Texts:

- 1) *Translation and Interpreting* ed. by Gargesh, R. & Goswami, K. K. New Delhi: Orient Longman Private Limited, 2007.
- 2) *The Translation Studies Reader*, Ed. by L. Venuti, Routledge Publication, 2000.
- 3) Chitre, Dilip (Trans) *Says Tuka*. Penguin Books, 1991.
- 4) Laxman Gaikwad: *The Branded* translated by P.A. Kolharkar published by Sahitya Akademi (1 September 1999)

Suggested Readings:

- Basnett, S. and Lefevere, A. ed. 1990. *Translation, History and Culture*. London: Princeton University Press.
- Basnett, S, *Translation Studies*. London: Methuen.
- Catford, J. C. 1965. *A Linguistic Theory of Translation*. Oxford University Press.
- Chaudhuri, S. 1999. *Translation and Understanding*. Oxford University Press.
- Gargesh, R. and K.K. Goswami (eds). 2007. *Translation and Interpreting*. Delhi: Orient Longman Pvt. Ltd.
- Lal, P. 1996. *Transcreation*. Calcutta: Writers Workshop.
- Mukherjee, S. 1981. *Translation as Discovery*. Delhi: Allied Publishers.
- Newmark, P. 1981. 1981. *Approaches to Translation*. Pergamen Press.
- Niranjana, T. 1992. *Siting Translation*. University of California Press.
- Nida, Eugene A. 1975. *Language, Structure and Translation (Essays selected by A. S. Dil)*. Stanford University Press.
- Nida, Eugene A. & C. R. Taber. 1974. *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: E. J. Brill.
- Ramakrishna, S. ed. 1997. *Translation and Multilingualism*. Delhi: Pencraft.
- Singh, Udaya Narayana. 2009. *Translation as Growth*. Delhi: Pearson/Longman.
- Somers, H. (ed) 2003. *Computers and Translation: A Translator's Guide*. Amsterdam: John Benjamins.
- Venuti, L. (ed.), 1992. *Rethinking Translation: Discourse, Subjectivity, and Ideology*. London: Routledge Publishers.

4.9 Alternative Literature

Unit I: Dalit literature (Selected Pieces from 'Poisoned Bread' ed. by Arjun Dangle, Orient Black Swan Pub.)

- a) Arjun Dangle: *Dalit Literature Past, Present and Future* (Introduction to *POISONED BREAD*: Orient Black Swan, 2009)
- b) Shankarrao Kharat: A Corpse in the Well
- c) Anna Bhau Sathe: Gold from the Grave
- d) Namdev Dhasal: 1) "The Day She was Gone" 2) "New Delhi 1985"
3) "On the Way to the Dargah"

Unit II: LGBT Literature from India

- a) Aweek Sen : Preludes (from 'The Phobic and erotic' by ed. By Brinda Bose and Subhabrata Bhattacharya)
- b) Ruth Vanita : Preface and part I introduction : Ancient Indian Materials
(from 'Same-Sex Love in India' ed. by Ruth Vanita and Saleem Kidwai)
- c) Sandhya Gokhale: Quest (2006)- Popular Prakashan Mumbai
- d) R. Raj Rao: Sex, Sexuality, Gender and Culture (first chapter from " Criminal Love ?"
: Queer Theory, culture, and Politics in India, Sage Publication

Unit III: Children's Literature

- a. Lewis Carol: Alice's Adventures in Wonderland
- b. C.S. Lewis: Narnia Series- The Lion, the Witch and the Wardrobe
- c. R.L. Stevenson: The Treasure Island
- d. J. K. Rowling: The Philosopher's Stone/ The Order of Phoenix

Unit IV: Science Fiction and Fantasy

- a) Jules Verne: Journey to the Centre of the World
- b) Mary Shelley: Frankenstein
- c) Aldous Huxley: Brave New World
- d) William Gibson: Neuromancer

Recommended Readings:

- Aston, N.M. Ed. (2001) *Dalit Literature and African-American Literature*. New Delhi: Prestige Books. ISBN 81-7551-116-8.
- Chakraborty, Mridula Nath and MacCarter, Kent (2016) [Issue 55.1: Dalit Indian and Indigenous Australian Cordite Poetry Review](#), full issue in translation.
- Dangle, Arjun (1992) Ed. *Poisoned Bread: Translations from Modern Marathi Dalit Literature*. Hyderabad: Orient Longman.
- Dasan, M. Pratibha, V. Chandrika, C.S. and Pradeepan Pampirikunnu (2012) Eds. [The Oxford India Anthology of Malayalam Dalit Writing](#), OUP India
- Dutta, Angana and Sarangi, Jaydeep (2015) Trans. Eds. *Surviving in My world: Growing up Dalit in Bengal*. Kolkata: Stree-Samya.
- Sarangi, Jaydeep Ed. "Stories of Social Awakening: Jatin Bala", Authorspress, New Delhi, 2017
- Franco, Fernando, Macwan, Jyotsna & Ramanathan, Suguna (2004) *Journeys to Freedom: Dalit Narratives*. Bombay: Popular Prakashan. ISBN 81-85604-65-7, ISBN 978-81-85604-65-7.
- [Limbale, Sharankumar](#). (2004) *Towards an Aesthetic of Dalit Literature* Orient Longman. ISBN 81-250-26568.
- Manohar, D.Murali (2013) Ed. *Critical Essays on Dalit Literature*. New Delhi: Atlantic. ISBN 9788126917846.
- Manohar, D.Murali (2013) Ed. *Dalit Hindu Narratives*, New Delhi: Global, 2013. ISBN 9788189630799
- Prasad, Amar Nath and Gaijan, M.B. (2007) *Dalit Literature : A Critical Exploration*. ISBN 81-7625-817-2.
- Purushotham, K. (2013) Trans. and Ed. *Black Lilies: Telugu Dalit Poetry* New Delhi: Critical Quest.
- [Ravikumar](#) and Azhagarasan, R (2012) Eds. [The Oxford Anthology of Tamil Dalit Writing](#). New Delhi: OUP India. ISBN 978-0-19-807938-5
- [Ravikumar](#) (2009) *Yenamous Touch: Notes on Caste, Culture and Politics*. Calcutta: Samaya
- [Satyanarayana, K & Tharu, Susie](#) (2011) *No Alphabet in Sight: New Dalit Writing from South Asia, Dossier 1: Tamil and Malayalam*, New Delhi: Penguin Books.
- [Satyanarayana, K & Tharu, Susie](#) (2013) *From those Stubs Steel Nibs are Sprouting: New Dalit Writing from South Asia, Dossier 2: Kannada and Telugu*, New Delhi: HarperCollins India.
- Satyanarayana, K and Tharu, Susie (2013). *The Exercise of Freedom: An Introduction to Dalit Writing*. New Delhi: Navayana. p. 21. ISBN 9788189059613.
- Uma, Alladi. Rani, K. Suneetha. and Manohar, D. Murali. (2014) Eds. *English in the Dalit Context*. New Delhi: OrientBlackswan.
- *Same Sex-Love in India (2000)* by Ruth Vanita and Salim Kidwai.
- *.Queering India(2002)* by Ruth Vanita
- *YARAANA(1999)* by Hoshang Merchant
- *FACING THE MIRROR(1999)* by Ashwini Sukthankar
- *FORBIDDEN SEX/ FORBIDDEN TEXT (2008)* by Hoshang Merchant
- *BOY FRIEND(2003)* by R.Raj Rao
- *HOSTEL ROOM NO.131(2010)* by R.Raj Rao
- *Phobic and the Erotic: The Politics of Sexualities in the Contemporary India* by Brinda Bose and Subhabrata Bhattacharya etc.
- Hoshang Merchant's *Forbidden Sex and Forbidden Texts*
- Ruth Vanita's *Queering India(2002)*
- Michel Foucault's multi-volume *History of Sexuality* (1976-1984)
- Eve-Sedgwick's *Epistemology of the Closet(1990)* and *Between Men: English Literature and Male Homosocial Desire(1985)*
- Judith Butler's *Gender Trouble: Feminism and the subversion of Identity* (1990)
- *Anderson, Nancy (2006). Elementary Children's Literature. Boston: Pearson Education. ISBN 0-205-45229-9.*
- *Chapleau, Sebastien (2004). New Voices in Children's Literature Criticism. Lichfield: Pied Piper Publishing. ISBN 978-0-9546384-4-3.*
- *Hahn, Daniel (2015). The Oxford Companion to Children's Literature. Oxford: Oxford University Press. ISBN 978-0-19-969514-0.*

- *Huck, Charlotte (2001). Children's Literature in the Elementary School, 7th ed. New York: McGraw-Hill. ISBN 0-07-232228-4.*
- *Hunt, Peter (1991). Criticism, Theory, and Children's Literature. Oxford: Blackwell. ISBN 0-631-16231-3.*
- *Lesnik-Oberstein, Karin (1996). "Defining Children's Literature and Childhood". In Hunt, Peter. International Companion Encyclopedia of Children's Literature. London: Routledge. pp. 17–31. ISBN 0-415-08856-9.*
- *Lesnik-Oberstein, Karin (1994). Children's Literature: Criticism and the Fictional Child. Oxford: Clarendon Press. ISBN 0-19-811998-4.*
- *Lesnik-Oberstein, Karin (2004). Children's Literature: New Approaches. Basingstoke: Palgrave. ISBN 1-4039-1738-8.*
- *May, James E., Recent Studies (1985–2016) of Children's Literature, Chapbooks, and Works Related by Form or Audience and Printed 1660–1840 – via Bibliographical Society of America. 2003-. (Bibliography) *
- *Reynolds, Kimberley (2011). Children's Literature: A Very Short Introduction. Oxford: Oxford University Press. ISBN 978-0-19-956024-0.*
- *Rose, Jacqueline (1984). The Case of Peter Pan or the Impossibility of Children's Fiction (1993 ed.). Philadelphia: University of Pennsylvania Press. ISBN 0-8122-1435-8.*
- *Wolf, Shelby (2010). Handbook of Research in Children's and Young Adult Literature. Cambridge: Routledge. ISBN 978-0-415-96506-4.*
- *Zipes, Jack, ed. (2006). The Oxford Encyclopedia of Children's Literature. Oxford: Oxford University Press. ISBN 978-0-19-514656-1.*
- *Aldiss, Brian. Billion Year Spree: The True History of Science Fiction, 1973.*
- *Aldiss, Brian, and Wingrove, David. Trillion Year Spree: The History of Science Fiction, revised and updated edition, 1986.*
- *Amis, Kingsley. New Maps of Hell: A Survey of Science Fiction, 1958.*
- *Barron, Neil, ed. Anatomy of Wonder: A Critical Guide to Science Fiction (5th ed.). Westport, Conn.: Libraries Unlimited, 2004. ISBN 1-59158-171-0.*
- *Broderick, Damien. Reading by Starlight: Postmodern Science Fiction. London: Routledge, 1995. Print.*
- *Clute, John. Science Fiction: The Illustrated Encyclopedia. London: Dorling Kindersley, 1995. ISBN 0-7513-0202-3.*
- *Clute, John and Peter Nicholls, eds., The Encyclopedia of Science Fiction. St Albans, Herts, UK: Granada Publishing, 1979. ISBN 0-586-05380-8.*
- *Clute, John and Peter Nicholls, eds., The Encyclopedia of Science Fiction. New York: St Martin's Press, 1995. ISBN 0-312-13486-X.*
- *Disch, Thomas M. The Dreams Our Stuff Is Made Of. New York: The Free Press, 1998. ISBN 978-0-684-82405-5.*
- *Jameson, Fredric. Archaeologies of the Future: This Desire Called Utopia and Other Science Fictions. London and New York: Verso, 2005.*
- *Milner, Andrew. Locating Science Fiction. Liverpool: Liverpool University Press, 2012.*
- *Raja, Masood Ashraf, Jason W. Ellis and Swaralipi Nandi, eds., The Postnational Fantasy: Essays on Postcolonialism, Cosmopolitics and Science Fiction. McFarland 2011. ISBN 978-0-7864-6141-7.*
- *Reginald, Robert. Science Fiction and Fantasy Literature, 1975–1991. Detroit, MI/Washington, D.C./London: Gale Research, 1992. ISBN 0-8103-1825-3.*
- *Scholes, Robert E.; Rabkin, Eric S. (1977). Science fiction: history, science, vision. Oxford University Press. ISBN 0-19-502174-6.*
- *Suvin, Darko. Metamorphoses of Science Fiction: on the Poetics and History of a Literary Genre. New Haven : Yale University Press, 1979.*
- *Weldes, Jutta, ed. To Seek Out New Worlds: Exploring Links between Science Fiction and World Politics. New York: Palgrave Macmillan, 2003. ISBN 0-312-29557-X.*
- *Westfahl, Gary, ed. The Greenwood Encyclopedia of Science Fiction and Fantasy: Themes, Works, and Wonders (three volumes). Westport, Conn.: Greenwood Press, 2005.*
- *Wolfe, Gary K. Critical Terms for Science Fiction and Fantasy: A Glossary and Guide to Scholarship. New York: Greenwood Press, 1986. ISBN 0-313-22981-3.*

Appendix-B

एम. ए. (मराठी) : सत्र तिसरे

आवश्यक पत्रिका
घटक :

पत्रिका १ : उपयोजित मराठी

१. कार्यालयीन पत्रव्यवहार, टिप्पणी लेखन
२. इतिवृत्त लेखन, अहवाल लेखन
३. स्व-परिचय पत्र, नोकरीसाठी अर्जलेखन
४. माहिती पत्रक, जाहीर निवेदन
५. जाहिरात लेखन
६. निमंत्रण पत्रिका, कार्यक्रम पत्रिका
७. सारांश लेखन
८. लेखनविषयक नियम व मुद्रितशोधन

संदर्भग्रंथ :

- १) व्यावहारिक मराठी, डॉ. लीला गोविलकर, डॉ. जयश्री पाटणकर, स्नेहवर्धन पब्लिशिंग हाऊस पुणे, २००४.
- २) व्यावहारिक मराठी, ल. रा. नसिराबादकर, फडके प्रकाशन, कोल्हापूर, आठवी आवृत्ती, २००८.
- ३) उपयोजित मराठी, डॉ. ग. ना. जोगळेकर कृतज्ञता ग्रंथ, संपा. डॉ. केतकी मोडक व इतर, पद्मगंधा प्रकाशन, पुणे, २०१२.
- ४) उपयोजित मराठी, डॉ. संजय संभाजी लांडगे, दिलीपराज प्रकाशन प्रा. लि., पुणे, २०११.
- ५) उपयोजित मराठी व प्रसार माध्यमांची कार्यशैली, संपा. डॉ. संदीप सांगळे, डायमंड पब्लिकेशन्स, पुणे.
- ६) मराठी भाषा : संचित आणि नव्या दिशा, संपा. विजय कुवळेकर, डी. वाय. पाटील अभिमत विद्यापीठ, पुणे, २०१६.

* * * * *

आवश्यक पत्रिका
घटक :

पत्रिका २ : भाषाविज्ञान

१. भाषेचे स्वरूप व कार्य : ध्वनी आणि अर्थ
२. भाषाभ्यासाच्या पद्धती : ऐतिहासिक, वर्णनात्मक, तौलनिक, उपयोजित, समाजभाषाविज्ञान
३. भाषिक व भाषेतर संप्रेषण व्यवहार, उच्चार व लेखन यांतील भेद.
४. वर्णनात्मक भाषाविज्ञानाची अंगे : स्वन, स्वनिम, स्वनांतर, पद, पदिम, पदांतर, वाक्यविचार, अर्थविचार.

संदर्भग्रंथ :

- १) भाषाविज्ञान परिचय, डॉ. स. गं. मालशे व इतर, पद्मगंधा प्रकाशन, पुणे, द्वितीय आवृत्ती, २००५.
- २) भाषाविज्ञान : वर्णनात्मक व ऐतिहासिक, डॉ. स. गं. मालशे व इतर, पद्मगंधा प्रकाशन, पुणे, सुधारित तृतीय आवृत्ती, २००५.
- ३) आधुनिक भाषाविज्ञान (संरचनावादी आणि सामान्य), संपा. कल्याण काळे, डॉ. अंजली सोमण, प्रतिमा प्रकाशन, पुणे, १९९९.
- ४) आधुनिक भाषाविज्ञान : सिद्धांत आणि उपयोजन, मिलिंद मालशे, लोकवाङ्मय गृह, मुंबई, चौथी आवृत्ती, २००९.
- ५) मराठीचा भाषिक अभ्यास, संपा. मु. श्री. कानडे
- ६) वैखरी : भाषा आणि भाषाव्यवहार, अशोक रा. केळकर, स्नेहवर्धन प्रकाशन, पुणे.
- ७) सामाजिक भाषाविज्ञान, डॉ. रमेश धोंगडे, दिलीपराज प्रकाशन प्रा. लि., पुणे, द्वितीय आवृत्ती, २०१२.

* * * * *

ऐच्छिक पत्रिका
घटक :

पत्रिका ३ : अ) विशेष ग्रंथकार संत चोखामेळा

१. संत चोखामेळा : व्यक्ती आणि वाङ्मय, संपा. भालचंद्र नेमाडे, शब्दालय प्रकाशन, श्रीरामपूर.

संदर्भग्रंथ :

- १) महाद्वाराच्या पायरीशी, संपा. हेमंत इनामदार, ल. रा. नसिराबादकर, हेमंत प्रकाशन, कोल्हापूर, १९९०.
- २) जोहार चोखोबा, संपा. सचिन परब व श्रीरंग गायकवाड, नाग-नालंदा प्रकाशन, विशालनगर, जि. सांगली.